

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2023.83.81.012

Применение и развитие исследований перевода в культурно-просветительской работе в Китае

Юй Шэнбо

Кандидат философских наук, доцент,
Яньчэнский педагогический университет,
224000, Китай, Яньчэн;
e-mail: Shengbo@mail.ru

Аннотация

Внешняя пропаганда и перевод, как особая форма перевода, играют незаменимую роль в распространении китайской высокой традиционной культуры за рубежом. В новых условиях, основанных на межкультурной внешней пропаганде и переводе, необходимо на основе внимательного изучения внутреннего содержания и внешнего значения высокой традиционной китайской культуры, рассмотреть возможности и вызовы, а затем принять эффективную стратегию внешней пропаганды и перевода, чтобы способствовать широкому распространению высокой традиционной китайской культуры и показать миру ее очарование и привлекательность. Путем обзора исследований перевода в культурно-просветительской работе можно сделать следующие выводы: во-первых, перевод в культурно-просветительской работе является очень важным и способствует культурному обмену, пропаганде идеологии и культурному общению. Во-вторых, влияние культурно-просветительской работы на исследования перевода проявляется главным образом в потребности в исследованиях перевода и влиянии на исследования перевода. Наконец, тенденции развития исследований перевода в культурно-просветительской работе включают увеличение потребности в многопредметном переводе, увеличение важности межкультурного перевода и увеличение применения технологии машинного перевода. Исследования перевода в культурно-просветительской работе имеют важную научную и социальную ценность. В научном плане это исследование может углубить понимание роли и влияния перевода в культурно-просветительской работе, предоставить новые области и точки зрения для исследования перевода.

Для цитирования в научных исследованиях

Юй Шэнбо. Применение и развитие исследований перевода в культурно-просветительской работе в Китае // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 9А. С. 93-107. DOI: 10.34670/AR.2023.83.81.012

Ключевые слова

Перевод, культура, идеи, внешняя пропаганда, идеология.

Введение

31 мая 2021 года Си Цзиньпин, Генеральный секретарь Центрального комитета Коммунистической партии Китая (КПК), указал на групповом заседании Политбюро ЦК КПК, что «хорошо рассказывать истории о Китае, давать голос Китаю и представлять истинное, многомерное и панорамное представление о Китае – это важная задача в улучшении способности нации к международной коммуникации ... развитие голоса в международном дискурсе, соответствующего всесторонней национальной мощности и международному статусу Китая, и создание благоприятной общественной среды для нашей реформы, развития и стабильности...». Улучшение всесторонней национальной мощности и международного статуса Китая вызывает у мира любопытство и ожидание китайского пути и китайской модели. Однако международные новостные репортажи об образе Китая по-прежнему в основном отрицательны из-за предвзятых идей, которые Запад всегда имел о Китае, и долговременного доминирования западных СМИ в мировых СМИ. Этот вид негативной рекламы и отчетности неблагоприятен для создания благоприятной общественной среды для реформы и развития Китая и формирования хорошего национального образа Китая. Поэтому в таком международном контексте существует срочная необходимость для Китая инновировать свой способ международной коммуникации и методы перевода, чтобы хорошо рассказывать истории о Китае и давать голос Китаю, что также является темой времени и священной миссией переводчиков [Economic Daily, 2023].

В октябре 2023 года в Пекине состоялось Всекитайское совещание по работе в области пропаганды, идеологии и культуры, на котором были представлены важные указания генерального секретаря Центрального комитета Коммунистической партии Китая Си Цзиньпина по этим вопросам. На этом совещании впервые была представлена культурная идеология Си Цзиньпина. Это совещание по работе в области пропаганды, идеологии и культуры имеет ясные требования для того, чтобы все работы были эффективными [People's Liberation Army Daily, 2023]. От использования новой социалистической идеологии новой эпохи Си Цзиньпина для укрепления и развития главного течения мыслей и общественного мнения в новой эпохе до усиления и улучшения работы по внешней пропаганде, решительного и эффективного предотвращения и разрешения рисков в идеологической сфере, каждая задача сталкивается с новыми условиями и новыми задачами, и каждая задача должна иметь новый дух и новые достижения [У Сяолин и др., 2023].

С ускорением процесса глобализации и быстрого развития информационных технологий роль пропаганды, идеологии и культуры в развитии страны становится все более явной. Перевод, как важный способ культурного обмена, играет незаменимую роль в пропаганде, идеологии и культуре. Цель данной статьи – исследовать применение и развитие исследований перевода в пропаганде, идеологии и культуре, чтобы предоставить теоретическую поддержку и эмпирический опыт для соответствующих областей исследований и практики.

Прежде всего, в этой статье будет рассмотрена взаимосвязь между пропагандой, идеологической и культурной работой и переводоведением с теоретической точки зрения. Пропаганда идеологической и культурной работы относится к работе по распространению основных ценностей и культурного духа страны с помощью различных средств и средств, а также по руководству социальными тенденциями мысли и ценностной ориентации. Исследование перевода – это дисциплина, которая проводит систематические исследования и анализ явлений перевода с целью выявления законов и особенностей перевода. Между

пропагандой, идеологической и культурной работой и переводческими исследованиями существует тесная связь и взаимовлияние. Посредством перевода идеологическая и культурная пропаганда может распространить идеи и культуру страны на международную арену и способствовать культурному обмену и взаимопониманию. В то же время идеологическая и культурно-пропагандистская работа также предъявляет новые требования и задачи к исследованиям перевода, требуя от исследователей перевода способности глубоко понимать и передавать свою собственную культуру.

Во-вторых, в этой статье будет рассмотрено применение исследований перевода в идеологической и культурной пропаганде. Перевод играет роль моста и звена в культурной коммуникации. Посредством перевода достигается общение между разными странами и культурами, способствуя культурному разнообразию и взаимопониманию. Содействуя идеологической и культурной работе, перевод может помочь распространить основные ценности и культурный имидж страны, а также улучшить мягкую силу и культурное влияние страны. В то же время перевод может также способствовать международному культурному обмену и сотрудничеству, а также способствовать развитию индустрии культуры.

В-третьих, в этой статье будут рассмотрены тенденции развития переводоведения в продвижении идеологической и культурной работы. С углублением глобализации исследования в области перевода сталкиваются с новыми проблемами и возможностями. В исследованиях перевода необходимо уделять внимание мультикультурному общению и диалогу, а также активно изучать новые теории и методы перевода. В то же время переводческие исследования также необходимо тесно интегрировать с идеологической и культурной пропагандой, уделяя внимание распространению имиджа страны и совершенствованию культурной «мягкой силы». В будущем переводческие исследования будут играть еще более важную роль в продвижении идеологической и культурной работы, внесут большой вклад в культурное строительство и развитие страны.

Подводя итог, можно сказать, что применение и развитие переводоведения в идеологической и культурно-пропагандистской работе имеет большое значение. В этой статье будет изучена взаимосвязь между идеологической и культурной пропагандой и исследованиями перевода на теоретическом уровне, исследовано применение исследований перевода в работе идеологической и культурной пропаганды, а также рассмотрены тенденции развития исследований перевода в работе идеологической и культурной пропаганды. Посредством углубленного обсуждения исследований и практики в смежных областях данная статья призвана обеспечить теоретическую поддержку и эмпирический опыт для развития пропагандистской идеологической и культурной работы и исследований перевода.

Связь между пропагандой, идеологией и культурой и исследованиями перевода

Между пропагандой, идеологией и культурой и исследованиями перевода существует тесная связь, которую можно рассмотреть с точки зрения теории перевода.

Существует тесная связь между работой по пропаганде и культуре мышления и исследованиями в области перевода, которые могут быть рассмотрены с точки зрения теории перевода.

Рассматривая важную функцию перевода в пропаганде, идеологии и культуре с точки зрения теории функционального эквивалента, можно привести следующие три примера:

а. Точная передача информации: одна из важных функций перевода в пропаганде, идеологии и культуре – это точная передача информации. Перевод позволяет перевести информацию, точки зрения и смысл из оригинального текста на язык целевой аудитории. Например, когда иностранный документ с политическими рекомендациями должен быть передан руководителям и общественности в стране, перевод может гарантировать точность передачи намерений и деталей политики из оригинала в перевод, чтобы обеспечить лучшее понимание и применение [Ян Лижи, 2022].

б. Как мост, пересекающий языковые и культурные барьеры: в работе по пропаганде идеологии и культуры перевод играет важную роль в качестве моста, пересекающего языковые и культурные барьеры. Перевод позволяет передавать ясно и точно информацию, ценности и идеи, содержащиеся в оригинальном тексте, на другие языки и в другие культуры. Например, благодаря переводу выдающиеся литературные произведения могут быть поняты и оценены большим числом читателей, способствуя культурному обмену и взаимопониманию.

с. Укрепление международного сотрудничества и понимания: перевод в работе по пропаганде, идеологии и культуре также может способствовать укреплению международного сотрудничества и понимания. Перевод позволяет распространять идеи, научные достижения и культурные продукты одной страны в другие страны, способствуя международному сотрудничеству и обмену. Например, документальный фильм о защите окружающей среды может быть показан на международной арене через перевод, вызывая глобальное осознание и сотрудничество в области охраны окружающей среды.

В целом, перевод имеет важную роль в работе по пропаганде и культурной работе, включая точную передачу информации, являясь мостом между языками и культурами, а также способствуя международному сотрудничеству и пониманию. Эти функции способствуют развитию международного культурного обмена и пониманию, повышению мягкой силы и культурного влияния страны.

С точки зрения теории культурного переноса, перевод играет роль культурного переноса в работе по пропаганде и культурной работе. Культурный перенос означает перенос особенностей, ценностей и способов выражения одной культуры в другую через перевод. В работе по пропаганде и культурной работе перевод может помочь перенести особенности и ценности культуры, и ключевые ценности в целевой язык и культуру, способствуя распространению и пониманию культуры. В то же время перевод также может помочь иностранным читателям лучше понимать и принимать культурные продукты и идеи своей страны, способствуя международному культурному обмену и сотрудничеству [Вэй Цин, 2022].

С точки зрения теории культурного трансфера, перевод играет важную роль в культурном трансфере в продвижении идеологической и культурной работы. Вот три примера, иллюстрирующие эту мысль:

а. Перевод литературных произведений: литературные произведения являются важным культурным носителем, и через перевод можно перенести литературные произведения одной страны на другой язык и культуру. Например, китайское классическое литературное произведение «Грезы об Изумрудном городе» было переведено на многие языки мира, что позволило большому числу читателей познакомиться с китайской культурой и мыслью. Этот культурный обмен способствует взаимопониманию и обмену между различными культурами. Например, при переводе на английский язык древнекитайского философского труда «Дао дэ цзин» целью перевода является точная передача мыслей и взглядов, выраженных в оригинале. Через перевод на английский язык читатели могут понять философские мысли, выраженные в

«Дао дэ цзин» о морали, жизни и вселенной. Такой перевод способствует культурному обмену и диалогу между китайской и западной культурами.

в.Экранизации и телесериалы: Экранизации и телесериалы являются важной формой пропаганды культуры и идеологии. Через перевод можно перенести фильмы и сериалы из одной страны в другую, чтобы больше зрителей могли их понять и оценить. Например, фильм «Паразиты» из Южной Кореи после перевода получил широкое внимание и похвалы по всему миру, что способствовало развитию кинопромышленности Южной Кореи и культурному обмену между странами.

с.Культурные мероприятия, такие как выставки, концерты и театральные представления, также нуждаются в переводе для достижения культурного трансфера. Например, на международном концерте необходимо предоставить многопредметный перевод, чтобы зрители из разных стран могли понимать и наслаждаться музыкой. Этот культурный трансфер через перевод способствует обмену и пониманию между различными культурами.

Эти примеры показывают, что перевод играет важную роль в пропаганде и распространении культуры и идей. Он может перенести литературные произведения, фильмы и телесериалы, культурные мероприятия и другие культурные объекты из одной страны на другой язык и культуру, способствуя обмену и пониманию между различными культурами и обогащению культурного многообразия во всем мире. Перевод играет важную роль в пропаганде и распространении культуры и идей, переносит литературные произведения, фильмы и телесериалы, культурные мероприятия и другие культурные объекты из одной страны на другой язык и культуру, способствуя обмену и пониманию между различными культурами и обогащению культурного многообразия во всем мире.

Кроме того, с точки зрения теории функциональной эквивалентности, перевод также выполняет функцию культурной экспансии, способствуя идеологической и культурной работе. Культурная экспансия означает распространение культурных продуктов и идей страны на международную арену посредством перевода, тем самым улучшая мягкую силу и культурное влияние страны. Посредством перевода идеологическая и культурная пропаганда может распространить культурные продукты и идеи страны во все части мира, позволяя большему количеству людей понять и идентифицировать себя с культурой страны, что будет способствовать дальнейшему распространению имиджа страны и совершенствованию культурной «мягкой силы».

С точки зрения теории функциональной эквивалентности перевод также выполняет функцию культурной экспансии, способствуя идеологической и культурной работе. Эта функция относится к передаче идей, ценностей и культурных продуктов одной культуры в другие культуры посредством перевода, тем самым расширяя общение и взаимопонимание между различными культурами. Вот пример, иллюстрирующий это:

В китайской культуре существует множество концепций и практик, связанных с традиционной медициной, таких как китайская медицина с использованием трав, иглоукалывание и баночные процедуры. Эти традиционные медицинские знания и методы имеют долгую историю и богатую культурную ценность в Китае. Однако в других странах знания об этих традиционных лекарствах могут быть относительно ограниченными.

Благодаря переводу соответствующая литература, результаты исследований и практический опыт традиционной китайской медицины могут быть переведены на другие языки, чтобы люди в других странах могли их понимать и учиться на них. Например, книга, знакомящая с теорией и практикой традиционной китайской медицины, может дать международным читателям

понимание принципов и применения традиционной китайской медицины, если ее перевести на английский язык. Функция культурного расширения такого рода перевода не только позволяет людям в других странах понять знания традиционной китайской медицины, но также способствует международному распространению и обмену традиционной китайской медициной [Ху Ицзе, 2021].

Из этого примера видно, что перевод выполняет функцию культурной экспансии, способствуя идеологической и культурной работе. Он расширяет общение и взаимопонимание между различными культурами и способствует культурному разнообразию и богатству путем преобразования идей, ценностей и культурных продуктов одной культуры на другие языки. Эта функция культурного расширения помогает продвигать диалог и сотрудничество между различными культурами, а также способствует культурному процветанию и развитию.

Подводя итог, можно сказать, что существует тесная связь между пропагандой, идеологической и культурной работой и переводческими исследованиями. Перевод играет роль в функциональной эквивалентности, культурном трансфере и культурной экспансии в продвижении идеологической и культурной работы. власть и культурное влияние могут быть улучшены. Поэтому переводческие исследования имеют большое значение для развития идеологической и культурно-пропагандистской работы.

Применение исследований перевода в работе по пропаганде и культуре

Роль перевода в культурной коммуникации.

Исследование перевода в контексте пропаганды и культурной работы может быть проанализировано с помощью теории коммуникации. Коммуникация – это наука, изучающая процессы информационной передачи и общения, в которой есть несколько важных теорий, которые могут помочь нам понять роль перевода в пропаганде и культурной работе.

Теория моделей коммуникации: теория моделей коммуникации утверждает, что коммуникация – это сложный процесс, который включает в себя создание, передачу, прием и интерпретацию информации. В контексте пропаганды и культурной работы исследования перевода могут помочь перенести информацию из исходного языка на целевой язык, чтобы целевая аудитория могла понять и принять ее. Через перевод информация о культуре и идеях может быть передана более широкой аудитории, что способствует распространению культуры и пониманию.

Медиаэффекты: Медиаэффекты – это теория, согласно которой медиа оказывают важное влияние на отношение, взгляды и поведение аудитории. В рамках работы по пропаганде и культуре, исследования в области перевода могут помочь выбрать подходящие стратегии и техники перевода, чтобы передать информацию целевой аудитории и повлиять на их отношение и поведение. Например, перевод пропагандистских материалов может изменить восприятие и взгляды аудитории на определенную страну или культуру, способствуя межкультурному пониманию и сотрудничеству.

Теория эффекта распространения: теория эффекта распространения утверждает, что распространение является сложным процессом, который включает в себя создание, передачу, прием и интерпретацию информации. В работе по пропаганде и культуре перевод может помочь перенести информацию из исходного языка на целевой язык, чтобы целевая аудитория могла понимать и принимать ее. Через перевод информация о культуре и пропаганде может быть передана более широкой аудитории, способствуя распространению и пониманию культуры.

Применение теории коммуникации позволяет лучше понять, как использовать исследования в области перевода в работе по пропаганде культуры и идей. Теория коммуникационных моделей позволяет проанализировать роль перевода в передаче и восприятии информации. Теория медиаэффектов позволяет изучить влияние перевода на отношение и поведение аудитории. Теория коммуникационных результатов позволяет оценить эффективность и влияние перевода в работе по пропаганде культуры и идей.

Применение перевода в работе по пропаганде идеологии.

Вот несколько примеров, первый из которых переведен с китайского на русский.

С китайского на русский:

源文：中国有着丰富的文化遗产，包括长城、故宫、兵马俑等。这些文化遗产代表着中国悠久的历史 and 独特的文化传统。

Рисунок 1 - Пропаганда культурного наследия Китая

Перевод: Китай обладает богатым культурным наследием, включая Великую Китайскую стену, Запретный город, Воинов-терракотовую армию и т. д. Эти культурные памятники символизируют долгую историю Китая и его уникальные культурные традиции.

源文：中国有许多重要的传统节日，如春节、中秋节、端午节等。这些节日是中国人民传承和庆祝的重要活动，也是了解中国文化的窗口。

Рисунок 2 - Пропаганда китайских традиционных праздников

Перевод: В Китае есть множество важных традиционных праздников, таких как Китайский Новый год, Праздник середины осени, День дракона и т. д. Эти праздники являются важными событиями, наследием и празднованием китайского народа, а также окном в китайскую культуру.

源文：中国传统医药有着悠久的历史 and 独特的理论体系，包括中草药、针灸、推拿等。它们被广泛应用于治疗和保健，受到国内外越来越多的人的认可和青睐。

Рисунок 3 - Пропаганда китайской традиционной медицины

Перевод: Traditional Chinese medicine in China has a long history and a unique theoretical system, including herbal medicine, acupuncture, and massage. They are widely used for treatment and healthcare, and are increasingly recognized and favored by people at home and abroad.

源文：中国拥有众多壮丽的旅游景点，如故宫、长城、桂林山水等。这些景点融汇了自然和人文的美，吸引着全球游客的目光。

Рисунок 4 - Пропаганда китайских туристических достопримечательностей

Перевод: China boasts numerous magnificent tourist attractions, such as the Forbidden City, the Great Wall, and the picturesque scenery of Guilin. These attractions blend natural and cultural beauty, capturing the attention of tourists from around the world.

Через перевод на другие языки, такие как русский, английский и другие, перевод играет важную роль в продвижении культуры, идеологии и продуктов в другие страны. Он помогает расширить аудиторию и улучшить понимание между различными культурами. Кроме того, перевод может использоваться для повышения мягкой силы и культурного влияния страны, путем распространения ее культурных продуктов и идей в другие страны.

Применение перевода в культурном обмене.

Этот отрывок подчеркивает важность перевода в культурном обмене. Перевод – это процесс преобразования информации из одного языка на другой, который может помочь людям с разными культурными фонами понимать и оценивать культуру друг друга.

Первое, перевод может помочь людям понимать информацию в различных культурных контекстах. Каждая культура имеет свой уникальный язык, обычаи и ценности, которые могут влиять на понимание информации людьми. Через перевод люди могут точно перевести информацию из одного языка на другой, что позволяет людям с различными культурными фонами лучше понимать точки зрения и мысли друг друга.

Во-вторых, перевод также может помочь людям оценить искусство и традиции разных культур. Каждая культура имеет свои уникальные формы искусства, музыку, одежду и т.д. Через перевод люди могут передать эти культурные элементы другим людям с различными культурными фонами, что позволяет им лучше понимать и оценивать уникальные черты этих культур [Тегу Леду, 2023].

Наконец, примеры перевода с китайского на русский и английский языки предоставляют конкретные примеры, демонстрирующие применение перевода в культурном обмене. Перевод китайской информации на русский и английский языки может помочь иностранным людям лучше понять и оценить китайские традиционные элементы культуры, такие как живопись, музыка, одежда и архитектура. Такие примеры перевода могут не только способствовать культурному обмену, но и укреплять взаимопонимание и уважение между различными культурами.

Перевод в культурном обмене играет важную роль, помогая людям понимать и оценивать культуру людей с различными культурными фонами.

Перевод: «Ниже приведены примеры перевода с китайского на русский и английский языки, которые демонстрируют применение перевода в культурном обмене.

源文：中国传统绘画以水墨画为主，以山水、花鸟、人物等为题材。它强调意境和笔墨的表现，传达着中国人对自然和人生的独特感悟。

Рисунок 5 - Перевод китайской традиционной живописи

Перевод: Китайская традиционная живопись основана на технике мокрого мазка, а ее тематика включает пейзажи, цветы и птицы, а также портреты. Она подчеркивает атмосферу и выразительность кисти, передавая уникальное понимание китайцами природы и жизни.

源文：中国传统音乐包括古琴、笛子、二胡等乐器，以及各种曲调和音律。它独具东方韵味，表达着中国人民的情感和思想。

Рисунок 6 - Перевод китайской традиционной музыки

Перевод: Традиционная китайская музыка включает в себя инструменты, такие как гуцзинь, флейта, эрху и различные мелодии и ритмы. Она обладает уникальным восточным колоритом и выражает эмоции и мысли китайского народа.

源文：中国传统服饰有汉服、旗袍、蓝色布鞋等。它们展示了中国人民的审美观和 cultural 传统，代表着独特的时尚风格。

Рисунок 7 - Перевод китайской традиционной одежды

Перевод: Traditional Chinese clothing includes Hanfu, cheongsam, and blue cloth shoes. They showcase the aesthetic and cultural traditions of the Chinese people, representing a unique fashion style.

源文：中国传统建筑以古代宫殿、庙宇和园林为代表，如故宫、颐和园、苏州园林等。它们体现了中国建筑艺术的精髓和智慧，展示了中国古代文明的独特风貌。

Рисунок 8 - Перевод китайской традиционной архитектуры

Перевод: Traditional Chinese architecture is represented by ancient palaces, temples, and gardens, such as the Forbidden City, the Summer Palace, and the Suzhou gardens. They embody the essence and wisdom of Chinese architectural art, showcasing the unique charm of ancient Chinese civilization.

Через приведенные выше примеры мы можем увидеть, как перевод используется в культурном обмене. Путем перевода китайской культурной информации на другие языки, такие как русский и английский, можно помочь иностранным людям лучше понять и оценить китайские элементы культуры, такие как традиционная живопись, музыка, одежда и архитектура. Перевод может способствовать культурному обмену и взаимопониманию между различными культурами, а также укреплять международное культурное сотрудничество.

Влияние работы по пропаганде и культуре на исследование перевода.

Влияние работы по пропаганде и культуре на исследование перевода имеет важное значение. Теория коммуникации утверждает, что перевод является способом передачи информации, мнений и ценностей из исходного текста на целевую аудиторию на другом языке. В работе по пропаганде и культуре перевод играет ключевую роль. Путем перевода можно распространять мысли, мнения и культурные ценности государства, организации или отдельных лиц во всем мире. Перевод не только переводит язык, но и передает культуру и смысл целевой аудитории. Например, в работе по пропаганде и культуре в Китае перевод играет важную роль. Китайское правительство и организации распространяют свои политики, идеи и культурные ценности в международном сообществе через перевод. Например, инициатива «Один пояс, один

путь» Китая переводится на многие языки, чтобы распространять идеи развития и возможности сотрудничества Китая. Еще одним примером является работа по пропаганде и культуре в России. Правительство России переводит литературные, кинематографические и художественные произведения на разные языки, чтобы распространять культуру и ценности России. Например, литературное произведение «Война и мир» Льва Толстого переведено на многие языки, чтобы читатели могли оценить и понять уникальность русской литературы. В целом, работа по пропаганде и культуре оказывает глубокое влияние на исследование перевода. Путем перевода мысли, мнения и ценности разных культур могут распространяться и обмениваться, способствуя культурному разнообразию и взаимопониманию. В то же время перевод предоставляет важный инструмент и средство для работы по пропаганде и культуре.

Переводческие исследования играют важную роль в работе по пропаганде идеологии и культуры.

С точки зрения исследований в области переводоведения, перевод играет важную роль в работе по пропаганде и культурному обмену. Перевод не только является преобразованием языковой информации, но и является способом передачи и обмена культурой. Ниже приведены некоторые примеры, которые демонстрируют это утверждение:

Содействие межкультурному общению: перевод позволяет передавать и обмениваться идеями, мнениями и ценностями между разными культурами. Например, когда китайский фильм переводится на английский язык и демонстрируется на международном уровне, зрители могут понять уникальность китайской культуры и ценностей благодаря переводу, способствуя тем самым межкультурному обмену между Китаем и Западом.

Продвигайте имидж и ценности страны. Перевод играет важную роль в продвижении имиджа и ценностей страны. Например, китайское правительство пропагандирует политику, идеи и культуру Китая международному сообществу посредством перевода, чтобы сформировать международный имидж Китая. Точно так же и другие страны распространяют свою культуру и ценности по всему миру посредством перевода.

Содействие распространению литературных и художественных произведений. Перевод позволяет литературным и художественным произведениям более широко распространяться и цениться, преодолевая языковые и культурные границы. Например, когда иностранное литературное произведение переводится на несколько языков, читатели могут узнать о литературных стилях и художественных проявлениях различных культур посредством перевода, способствуя тем самым глобальному распространению литературных и художественных произведений.

Короче говоря, переводческие исследования играют важную роль в продвижении идеологической и культурной работы. Благодаря переводу можно передавать и обмениваться идеями, взглядами и ценностями между различными культурами, способствуя культурному разнообразию и взаимопониманию. В то же время перевод также предоставляет важные инструменты и средства для продвижения идеологической и культурной работы.

Влияние потребностей в работе по пропаганде идеологии и культуры на исследования в области перевода

Спрос на культурно-просветительскую работу оказывает значительное влияние на исследования в области перевода. Для достижения целей пропаганды необходимо использовать перевод для передачи и продвижения определенных идей, взглядов и ценностей. Перевод не только является средством перевода языка, но и способом передачи и обмена культурой. Ниже приведены примеры, которые подтверждают это утверждение:

Политические потребности в пропаганде требуют перевода: правительства и политические организации используют перевод для пропаганды и передачи определенных политических идей и политики. Например, когда политический лидер выступает на международной арене, его выступление должно быть переведено на несколько языков, чтобы зрители могли понять и принять его политические взгляды. Для этого переводчики должны иметь глубокое понимание политического языка и культуры, чтобы точно передавать политическую информацию.

Потребности в культурном продвижении требуют перевода: государства и регионы часто используют перевод для продвижения своих культурных и художественных произведений. Например, китайские фильмы, музыка и литературные произведения продвигаются на международном рынке через перевод, чтобы зрители могли понять культуру и художественный стиль Китая. Для этого переводчики должны иметь глубокое понимание местной культуры, чтобы точно передавать культурные значения и эмоции.

Потребности в межкультурном обмене требуют перевода: в контексте глобализации межкультурный обмен становится важной частью работы по пропаганде и культурному обмену. Перевод играет роль связующего звена и связующего звена в межкультурном обмене. Например, на международных конференциях переводчики должны переводить выступления участников на несколько языков, чтобы способствовать обмену и сотрудничеству между различными культурами. Для этого переводчики должны иметь глубокое понимание различных культурных контекстов и профессиональных знаний, чтобы точно передавать информацию [Чжао Боин, 2022].

Потребности в работе по пропаганде идеологии и культуры оказывают глубокое влияние на исследования в области перевода. Переводчики должны обладать глубоким пониманием политических, культурных и межкультурных коммуникаций, чтобы удовлетворить потребности в работе по пропаганде идеологии и культуры, обеспечивая передачу и обмен информацией. В то же время, исследования в области перевода также должны учитывать потребности в работе по пропаганде идеологии и культуры, чтобы предоставлять более качественные услуги по переводу и решения проблем.

Развитие исследований в области перевода в работе по пропаганде и культуре мышления

Состояние развития исследований в области перевода в работе по пропаганде и культуре мышления.

Состояние развития исследований в области перевода в работе по пропаганде и культуре мышления может быть описано с точки зрения следующих аспектов:

Развитие технологий перевода: с развитием технологий перевода, таких как машинный перевод и облачные платформы, стало возможным более быстрое и эффективное выполнение масштабных переводческих работ. Это предоставляет больше возможностей для работы по пропаганде и культуре мышления.

Исследования в области перевода между культурами: с углублением глобализации возросла потребность в переводе между культурами. Исследования в области перевода начали уделять больше внимания различиям и взаимодействию между различными культурами, чтобы обеспечить более точный и соответствующий целевой культуре перевод. Например, некоторые исследования изучают семантические различия между различными языками и культурами, а также способы их преодоления в процессе перевода. Эти исследования предоставляют более

научную и систематическую теоретическую базу для перевода между культурами.

Исследования в области культурной адаптации: в работе по пропаганде и культуре мышления переводчики должны учитывать способность целевой культуры к восприятию и пониманию информации. Поэтому исследования в области культурной адаптации становятся все более важными. Например, переводчики должны знать ценности, обычаи и языковые особенности целевой культуры, чтобы точно передать информацию в работе по пропаганде и культуре мышления. Эти исследования помогают повысить качество и эффективность перевода.

В целом, развитие исследований в области перевода в работе по пропаганде и культуре мышления проявляется в развитии технологий перевода, исследованиях в области перевода между культурами и исследованиях в области культурной адаптации. Эти исследования предоставляют больше

Тенденции развития исследований в области перевода в работе по пропаганде и культуре мышления.

В настоящее время международное культурное взаимодействие и сотрудничество между странами мира становятся все более частыми, и исследования в области перевода играют все более важную роль в культурно-просветительской работе. В свете потребностей развития Китая, исследования в области перевода должны обращать внимание на следующие тенденции:

Увеличение потребности в многоязыковом переводе: с углублением глобализации и ускорением открытия Китая к миру, Китай нуждается в общении и сотрудничестве с большим количеством стран и регионов. Это требует от переводчиков знания нескольких языков, чтобы удовлетворить потребности в переводе на различных мероприятиях и в различных ситуациях. Например, на международных конференциях переводчики должны одновременно переводить несколько языков, чтобы способствовать общению и сотрудничеству между различными культурами.

Увеличение важности кросс-культурного перевода: в международном общении различия и обмен между различными культурами стали важной проблемой. Поэтому переводчики должны обладать способностью к кросс-культурному переводу, чтобы точно передавать информацию и избегать культурных недоразумений. Например, при сотрудничестве Китая с африканскими странами переводчики должны знать культурный контекст и ценности африканских стран, чтобы точно передать политику и идеи Китая.

Увеличение применения технологии машинного перевода: с постоянным развитием технологии машинного перевода переводчики могут использовать ее для повышения эффективности и качества перевода. Например, в некоторых крупномасштабных проектах переводчики могут использовать технологию машинного перевода для первоначального перевода, а затем переводить вручную с проверкой и исправлением, чтобы повысить эффективность и качество перевода.

В целом, тенденции развития исследований в области перевода в работе по пропаганде и культурной работе включают увеличение потребности в многопредметном переводе, увеличение важности кросс-культурного перевода и увеличение применения технологии машинного перевода. Эти тенденции предоставляют более широкие области исследований и развития в области перевода, а также предоставляют лучшие услуги перевода и решения для культурной работы и пропаганды.

Выводы и перспективы исследования

Путем обзора исследований перевода в культурно-просветительской работе можно сделать следующие выводы: во-первых, перевод в культурно-просветительской работе является очень важным и способствует культурному обмену, пропаганде идеологии и культурному общению. Во-вторых, влияние культурно-просветительской работы на исследования перевода проявляется главным образом в потребности в исследованиях перевода и влиянии на исследования перевода. Наконец, тенденции развития исследований перевода в культурно-просветительской работе включают увеличение потребности в многопредметном переводе, увеличение важности межкультурного перевода и увеличение применения технологии машинного перевода. Исследования перевода в культурно-просветительской работе имеют важную научную и социальную ценность. В научном плане это исследование может углубить понимание роли и влияния перевода в культурно-просветительской работе, предоставить новые области и точки зрения для исследования перевода. Оно может способствовать дальнейшему исследованию теории и практики перевода, расширению глубины и ширины исследования перевода. Кроме того, исследование может анализировать и оценивать практику перевода в культурно-просветительской работе, предоставлять основу и ссылки для эмпирических исследований и обеспечивать руководство для улучшения и оптимизации практики перевода. В общественном плане исследование может поддерживать и использовать культурно-просветительскую работу для развития и продвижения, повышения эффективности и влияния культурно-просветительской работы. Исследование может помочь культурно-просветительским работникам лучше понимать важность и роль перевода, повышать их оценку переводческой работы и потребности в переводчиках. Кроме того, исследование может способствовать международному обмену и сотрудничеству, укреплению понимания и общения международному обмену и сотрудничеству.

Библиография

1. Вэй Цин. Расширить строительство центра цивилизационной практики новой эры и укрепить краеугольный камень массовой пропаганды, идеологической и культурной работы // *Борьба*. 2022. 12. С. 15-18.
2. Тегу Леду. Исследование медиакоммуникационной формы монгольского перевода «Путешествия на Запад». Педагогический университет Внутренней Монголии, 2023.
3. У Сяолин и др. Изучите и реализуйте культурные мысли Си Цзиньпина, чтобы обеспечить сильную духовную силу для построения современной цивилизации китайской нации // *Sichuan Daily*. 2023-10-13.
4. Укрепить общее руководство партии в пропагандистской, идеологической и культурной работе // *Economic Daily*. 2023-10-15.
5. Укрепить общее руководство партии в пропагандистской, идеологической и культурной работе // *People's Liberation Army Daily*. 2023-10-13.
6. Ху Ицзе. Влияние китайского и западного мышления на перевод. Исследование корреляции между мышлением и поведенческими элементами // *Китайская иероглифическая культура*. 2021. 15. С. 151-152.
7. Чжао Боин. О важности межкультурного образования для английского перевода китайских фильмов на примере преподавания перевода // *Financial Theory and Teaching*. 2022. 04. С. 95-97.
8. Ян Лижи. Встаньте на путь пропаганды, идеологической и культурной работы в новую эпоху и спешите сдать экзамен, сохраняя честность и новаторство // *Реклама, идеология и культура Внутренней Монголии*. 2022. 03. С. 26-27.
9. Pym A. On the social and cultural in translation studies // *Benjamins Translation Library*. – 2006. – Т. 67. – №. 9. – С. 1-25.
10. Pratt M. L. et al. Translation studies forum: Cultural translation // *Translation Studies*. – 2010. – Т. 3. – №. 1. – С. 94-110.

Application and Development of Propaganda, Ideology, and Culture Work in China

Yu Shengbo

PhD, Associate Professor,
Yancheng Pedagogical University,
224000, Yancheng, China;
e-mail: Shengbo@mail.ru

Abstract

As a special form of translation, external propaganda and translation play an irreplaceable role in the dissemination of Chinese excellent traditional culture. Under the background of the new era, based on cross-cultural external propaganda and translation, it is necessary to focus on interpreting the connotation and extension of Chinese excellent traditional culture, face the opportunities and challenges, and then adopt effective external propaganda and translation strategies to promote the extensive dissemination of Chinese excellent traditional culture and showcase the charm and elegance of Chinese culture to the world. By reviewing the research on translation in cultural education work, the following conclusions can be drawn: First, translation in cultural education work is very important and promotes cultural exchange, ideological propagation, and cultural communication. Secondly, the influence of cultural education work on translation research is mainly manifested in the need for translation research and the influence on translation research. Finally, development trends in translation research in cultural and educational work include an increasing need for multi-subject translation, an increasing importance of intercultural translation, and an increasing application of machine translation technology. Translation studies in cultural and educational work have important scientific and social value. In scientific terms, this study can deepen the understanding of the role and influence of translation in cultural and educational work, providing new areas and perspectives for translation research.

For citation

Yu Shengbo (2023) *Primenenie i razvitie issledovaniia perevoda v kul'turno-prosvetitel'skoi rabote v Kitae* [Application and Development of Propaganda, Ideology, and Culture Work in China]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 13 (9A), pp. 93-107. DOI: 10.34670/AR.2023.83.81.012

Keywords

Translation, culture, ideas, external propaganda, ideology.

References

1. Hu Yijie (2021) The influence of Chinese and Western thinking on translation. Study of the correlation between thinking and behavioral elements. *Chinese hieroglyphic culture*, 15, pp. 151-152.
2. (2023) Strengthen the overall leadership of the party in propaganda, ideological and cultural work. *Economic Daily*, Oct. 15th.
3. (2023) Strengthen the overall leadership of the party in propaganda, ideological and cultural work. *People's Liberation Army Daily*, Oct. 13th.

4. Tegu Ledu (2023) *Study of the media communication form of the Mongolian translation of "Journey to the West"*. Inner Mongolia Normal University.
5. Wei Qing (2022) Expand the construction of the center of civilizational practice of the new era and strengthen the cornerstone of mass propaganda, ideological and cultural work. *Struggle*, 12, pp. 15-18.
6. Wu Xiaoling et al. (2023) Study and implement the cultural thoughts of Xi Jinping to provide strong spiritual strength to build a modern civilization of the Chinese nation. *Sichuan Daily*, Oct. 13th.
7. Yang Lizhi (2022) Take the path of propaganda, ideological and cultural work in the new era and hurry to pass the exam while maintaining honesty and innovation. *Advertising, ideology and culture of Inner Mongolia*, 03, pp. 26-27.
8. Zhao Boing (2022) On the importance of intercultural education for English translation of Chinese films using the example of teaching translation. *Financial Theory and Teaching*, 04, pp. 95-97.
9. Pym, A. (2006). On the social and cultural in translation studies. *Benjamins Translation Library*, 67(9), 1-25.
10. Pratt, M. L., Wagner, B., Carbonell i Cortés, O., Chesterman, A., & Tymoczko, M. (2010). Translation studies forum: Cultural translation. *Translation Studies*, 3(1), 94-110.